

Lenguas extranjeras: relaciones entre intervención didáctica y procesos de adquisición lingüística

Profesora responsable: Dra. María Elena Villecco

Carga horaria: 40 horas

Lugar: Facultad de Filosofía y Letras, UNT

Modalidad: Virtual

Fecha: 16, 17 y 18 de octubre de 2025

Fundamentación

Aprender o usar una lengua extranjera implica crear o gestionar contactos en muchos sentidos a la vez: contactos entre lengua 1 y lengua 2, o entre lenguas 1, 2 y 3, contactos entre aprendientes, contactos entre usuarios nativos y no nativos de una misma lengua, contacto entre culturas diferentes (Py, 2007). Dentro de esta perspectiva la clase de lengua extranjera, concebida como lugar potencial de adquisición (Coste, 2002; Villecco, 2013, 2015), constituye en nuestro contexto el escenario donde se producen distintos tipos de contactos. Luego de muchos años de investigación en este campo, se superaron las discusiones centradas en las diferencias entre adquisición natural (fuera de la clase) y aprendizaje, o entre contexto social y contexto institucional (definido por tradición como hostil para el desarrollo de procesos de adquisición). Estos contrastes, se han desplazado hacia una línea divisoria que sólo separa las situaciones de adquisición “guiadas” de las “no guiadas”.

En este curso, a la luz de los resultados de nuestras investigaciones y sobre la base de un sólido marco teórico focalizaremos la atención sobre las situaciones de clase, al tiempo que nos ocuparemos de revisar las características de este tipo de exposición a la lengua extranjera, a fin de especificar las características que le son propias y evidenciar aquellas que la definen como un campo privilegiado de intervención. En efecto, plantearemos en qué medida, estos contextos formales e institucionales contribuyen a desarrollar la adquisición lingüística y en consecuencia contribuyen a definir los tipos de adquisición, según las características de los diversos contextos de clase.

El largo camino que se ha recorrido en el campo de las investigaciones sobre la adquisición de lenguas extranjeras ha permitido aproximar el campo de la didáctica al de la adquisición de lenguas y demostrar que aprendizaje y adquisición no son dos procesos

opuestos sino complementarios (Garat, 1996; Paproka, 1996, 1998; Brun de Paula, 1998; Villecco, 1997, 2005).

No olvidemos que, ya desde la segunda mitad del siglo XX, muchas investigaciones sobre adquisición de lenguas surgieron de preocupaciones pertenecientes al ámbito de la didáctica (Van Patten y Benati, 2010). Es el caso de los estudios de la comunicación exolingüe (Porquier, 1994) y de los aspectos pragmáticos de la estructuración de un nuevo sistema lingüístico, que luego derivaron en la superación de las limitaciones y la ampliación del espectro de situaciones de contacto de lenguas. En efecto, numerosas investigaciones se ocuparon de describir la evolución lingüística y la gramaticalización progresiva de los lectos de aprendientes considerando los lectos de base y sus transformaciones (Perdue, 1993; Kein & Perdue 1997; Villecco, 2000, 2005), en función de las necesidades discursivas de los sujetos. Se pudo comprobar así la relación entre comunicación y progreso en la adquisición. Del mismo modo, la noción de contrato didáctico acerca los dos contextos definidos para la adquisición y neutraliza las diferencias. Tácitamente establecido, en el caso de las comunicaciones exolingües o alóglotas, permite definir los momentos de focalización sobre las formas lingüísticas y la negociación, en los que se producen Secuencias Potencialmente Adquisicionales (SPA – Py, 1993) semejantes a los intercambios observados en la clase, aun cuando las realizaciones sean más diversificadas en cuanto a la iniciativa y a la gestión de los turnos de habla.

Contenidos

1- Introducción

- Apropiación de lenguas extranjeras y disciplinas de referencia. Líneas teóricas en torno a la adquisición lenguas. El surgimiento de un nuevo campo de investigación
- Adquisición de lenguas extranjeras: contextos naturales e institucionales.
- Interlengua y contexto institucional. Lenguas en contacto.

2- La comprensión y la producción lingüística

- Procesos de gestión: operaciones cognitivas y lingüísticas impligadas.
- El papel de la reflexión metalingüística, metacognitiva y metadiscursiva.
- La función de los tipos textuales y los géneros discursivos en la enseñanza de lenguas extranjeras.

3- Secuencias de adquisición

- Secuencias de automatización y secuencias potencialmente adquisicionales.
- Procesos de gramaticalización y estructuración de la lengua.

- Gramáticas pedagógicas, gramáticas para la clase, gramáticas de aprendientes. Saberes declarativos y saberes procedimentales.
- 4- Conclusiones generales sobre adquisición, enseñanza y aprendizaje de lenguas.
- Reflexión sobre la enseñanza y sus finalidades, proyección de acciones concretas para la renovación de la práctica.

Modalidad de dictado:

Proponemos 5 encuentros de cuatro horas de duración cada uno. Las clases son de carácter teórico-prácticas. El desarrollo de los contenidos teóricos siempre está relacionado con discusiones y reflexiones sobre la práctica docente, así como con el planteo de problemáticas actuales, vinculadas con la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras en el ámbito institucional. Las actividades prácticas previstas se diseñan sobre la base del análisis de situaciones didácticas reales y sobre datos de corpus lingüísticos, aportados por los participantes del curso.

Evaluación:

Se exigirá un 75% de asistencia a las clases, la presentación de una síntesis crítica de un artículo o capítulo de libro elegido entre los propuestos como lectura obligatoria y la presentación de un trabajo final cuya realización será orientada y supervisada por medio de entrevistas personales. El trabajo final deberá tener una extensión mínima de 10 páginas y máxima de 15. Se calificará según una escala numérica de 1 a 10 y se considerará aprobado con una nota no inferior a 6.

Referencias Bibliográficas

- Adam, J. M. (1992). *Les textes: types et prototypes*. Paris: Nathan Université.
- Adam, J. M. (1999). *Linguistique Textuelle. Des genres de discours aux textes*, Paris, Nathan.
- Adam, J.M. (2011). *Genres de récits. Narrativité et généricité des textes*, Louvain-la-Neuve, Harmattan-Academia s.a.
- Bange, P. 2002: L'usage de la règle dans l'enseignement et l'apprentissage de langue étrangère. In *Discours, action et appropriation des langues*. Coordiné par Francine Cicurel et Daniel Véronique. Paris, Presses Sorbonne Nouvelle.
- Bange, P ; Carol, R. ; Griggs, P. (2005) : *L'apprentissage d'une langue étrangère*. Paris, L'Harmattan
- Béacco, JC. (2013). L'approche par genres discursifs dans l'enseignement du français langue étrangère et langue de scolarisation. *Pratiques* 157-158, 189-200. <https://doi.org/10.4000/pratiques.3838>

- Bonkart, J-P. (1984) : Un modèle psychologique de l'apprentissage des langues? In *Le français dans le monde*, n° 185, 53-68.
- Corder, S. Pit (1967): *The significance of learners' errors*. I.R.A.L. Vol V/4 , 162-169.
Version francesa: *Que signifient les erreurs des apprenants?* *Langages* 57, 9-16.
Paris.
- Consejo de Europa (2020). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Volumen complementario*. Servicio de publicaciones del Consejo de Europa. www.coe.int/lang-cefr
- Consejo de Europa. (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: Aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte/Instituto Cervantes. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/
- Jean-Louis Chiss et Jacques David, *Didactique du français. Enjeux disciplinaires et étude de la langue*, Malakoff, Armand Colin, « Collection U », 2018, 349 p.
- De Pietro, J-F ; Mathey, M., Py, B. 1989 : « Acquisition et contrat didactique : les séquences potentiellement acquisitionnelles de la conversation exolingue », in Weil, D., Fugier, H. (dir) : *Actes du troisième colloque régional de linguistique, Strasbourg, Université des Sciences Humaines et Université Louis Pasteur*.
- Faerch, C. (1986): "Rules of Thumb and Other Teacher-formulated Rules in the Foreign Language Classroom". *Learning, Teaching, and Communication in the Foreign Language Classroom*. Dasper G. (dir.) London. Longman.
- Garat, J. (1996). *L'acquisition de la temporalité par des apprenants en milieu institutionnel, professeurs de FLE : études longitudinales*. (Tesis doctoral). Colette Noyau, Université Paris X, Francia
- Germain, C. Seguin, H (1995). *Le point sur la grammaire en didactique des langues*. Centre Éducatif et Culturel. Anjou (Québec)
- Giacalone-Ramat, A. M. (1999): "Sur quelques manifestations de la grammaticalisation dans l'acquisition de l'italien en deuxième langue". *Aile* n° 2, Paris, Association Enrages.
- Gombert, j. e. (2006): Lecture en débat. <http://education.devenir.free.fr/Lecture.htm>
- Gombert, Jean-Émile (1996): "Activités métalinguistiques et acquisition d'une langue". *Aile* n° 8, Paris, Association Enrages.
- Gombert, Jean-Émile (2004): "La place des apprentissages implicites". *Cahiers Pédagogiques* N° 422. France. CRAP (Cercle de Recherche et D'Action Pédagogique).
- P. Herdina and U. Jessner (2003). A Dynamic Model of Multilingualism. *Perspectives of Change in Psycholinguistics International journal of bilingual education and bilingualism* , Vol. 6, N°. 5, págs. 398-401
- Hikmann, M. (2000): "Le développement de l'organisation discursive". *L'acquisition du langage*, Paris, P.U.F.
- Hopper, Paul (1987): "Emergent grammar and the a priori grammar postulate". TANNEN, ed. *Linguistics in context: connecting observation and understanding*. Advances in discourse processes XXIX, Norwood NJ, Ablex: 117-134.
- Jessner! U. (2008). Multilingualism and the Role of Metalinguistic Awareness. *Modern Language Journal*,
- Klein, Wolfgang (1989): *L'acquisition de langue étrangère*. Armand Colin. Paris.
- Pendanx, Michèle (1998): *Les activités d'apprentissage en classe de langue*. Paris. Hachette.
- Perdue, Clive (1995): *L'acquisition du français et de l'anglais par des adultes. Former des énoncés* CNRS éditions. Paris.

- Perdue, Clive, éd. (1990): *Connaissances en langue étrangère. Méthodes d'étude de la langue de l'apprenant d'une langue étrangère*. Thèse pour le doctorat d'état, Université Paris VIII.
- Py, B. (1999): "La construction interactive de la norme comme pratique et comme représentation". Aile n° 12. Encrages. Paris.
- Py, Bernard (1993): "L'apprenant et son territoire: système, norme et tâche". AILE n° 2. Association Encrages. Paris.
- Py, Bernard (1999): *La construction interactive de la norme comme pratique et comme représentation*. Aile n° 12. Publicada por la asociación Encrages. Paris.
- Selinker, L. (1992): "La interlengua", *La adquisición de lenguas extranjeras*. Carmen Muñoz Licerias (ed.), Madrid, Visor.
- Slobin, Dan (1996): "From 'Thought and Language' to 'Thinking for speaking'". *Rethinking Linguistic Relativity*. J.Gumperz & S.Levinson (éds.). Cambridge University Press. (70-96)
- Trévisé, a. (1979): "Spécificité de l'énonciation didactique dans l'apprentissage de l'anglais par des étudiants francophones". *Encrages, n° spécial de linguistique appliquée*. Vincennes, Université de Paris VIII.
- Trévisé, Anne (1996): "Réflexion, réflexivité et acquisition des langues". Aile n° 8, Paris, Association Encrages.
- Trévisé, Anne (1996): "Réflexion, réflexivité et acquisition des langues". Aile n° 8. Paris,. Association Encrages.
- Villecco, M. E. (2005). *Le développement du français chez des élèves de collège en Argentine: Étude sur la temporalité*. (Numéro national de thèse : 2005PA100022 – France). Apostilla del Tribunal Internacional de La Haya. Resumen en "Système Universitaire de documentation" <http://www.sudoc.abes.fr> e INRP. Tesis N° 507 <http://www.inrp.fr/vst/Recherches/DetailThese>.
- Villecco, M. E., Blunda Grubert, A. y Ávila, M. (2004). Le rôle de l'input didactique dans le processus d'acquisition des langues étrangères. *Revista de la SAPFESU* (Sociedad Argentina de Profesores de Francés en la Enseñanza Superior) XXII (27).
- Villecco, M. E. (2013a). La reflexión metalingüística, metadiscursiva y metacognitiva al servicio de la adquisición de lenguas extranjeras. *Adquisición y Didáctica de Lenguas Materna y Extranjeras N° 1 Adquisición de Lenguas Extranjeras: Desafíos de Adquisición*, 16-21.
- Villecco, M.E. (2013b). Gramaticalización y estructuración lingüística: un desafío en la adquisición de lenguas extranjeras. *Revista ADLE N°1. Lenguas Extranjeras: desafíos de adquisición*, pp 47-54. Editorial Pimiento, Tucumán.
- Villecco, M. E. (2015) : Enseignement de la grammaire dans la classe de FLE. *Revue de la SAPFESU*.
- Vygotsky (1999): Traducción en español de *Mind in Society. The development of High Psychological Processes*. Cambridge University Press (1934/1978). *Pensamiento y Lenguaje*, Buenos Aires, Ed. Fausto.
- Zayas, F. (2012). Los Géneros Discursivos y la Enseñanza de la Composición Escrita. *Revista Iberoamericana de Educación* 59: 63-85.



Dra. María Elena Villecco
Profesora Consulta
Universidad Nacional de Tucumán